

ARAGON

nº 277



Bello rincón de la villa de *Valjunquera* (Teruel), uno de tantos que se contemplan en la transformada urbanización

OCTUBRE

NOVIEMBRE

DICIEMBRE

ZARAGOZA 1965



Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 226708
ZARAGOZA

Sucursal:
RESIDENCIA SAN BLAS
San Pablo, 19

COCHES GRAN LUJO



TAXIS
22-30-40

SAN MIGUEL, 48

Visite en Zaragoza

ALMACENES



BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 236900

CAPITAL DESEMBOLSADO: 225.000.000 ptas. RESERVAS: 200.000.000

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER

OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES: Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Gral. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancon, Tauste, Tossá de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 18), Viella y Zuera.

AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Palos de Moguer, 26. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Bailén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Camino Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39. — MALAGA: N.º 1: Pasaje Pizarro (Torremolinos).

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por el Banco de España con el número 6.555

Hotel

ORIENTE

DIRECTOR PROPIETARIO:

Pedro Marqués García

Teléfono 221960

Coso, núms. 11 y 13

ZARAGOZA



HOTEL-RESIDENCIA CONDE BLANCO

Situado a 400 m. de la Basílica de Ntra. Sra. del Pilar

LE OFRECEMOS:

Todas las habitaciones con baño completo, teléfono y calefacción.

Servicio de garaje con instalaciones para lavado, engrase, carburantes, taller mecánico y eléctrico.

La superficie de nuestro garaje es de 3.000 metros cuadrados.

Nuestro Hotel-Residencia dispone de una estación propia de filtrado de agua para el servicio de todas sus instalaciones.

PREDICADORES, 84

P.º ECHEGARAY Y CABALLERO, 24 y 26

TELEFONO 23-41-98

ZARAGOZA

Muebles ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

Carretera Casablanca, 204 (frente Hospital Militar) - Teléfono 255048
y Prudencio, 27 - Teléfono 231748

ZARAGOZA

Su pastre, en

Bambanera



COSO, núm. 46

Teléfono 221021

ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza

**M u t u a
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

T O N I C O
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

**PASCUAL
NOGUERAS**

AVDA. DE NAVARRA, 49

Teléfonos 256187 - 256284

ZARAGOZA

HOTEL "EL SOL"

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES

CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 221940 y 221949

ZARAGOZA



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 221427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 224052

ZARAGOZA

COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 - Tel. 228145

ZARAGOZA

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 225833

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 226005

ZARAGOZA

HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 229355

ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
(antes Carbón)

TELEFONO 22-66-20

ZARAGOZA

BANCO de ARAGON

ZARAGOZA

Capital suscrito y desembolsado ... 229.761.000 pesetas
Reservas ... 250.000.000 "

OFICINAS EN ZARAGOZA

Casa Central. — Coso, números 36 al 40 Teléfono 22-49-91
Agencia Urbana n.º 1. — Avenida Madrid, núm. 62 " 25-28-58
Agencia Urbana n.º 2. — Miguel Servet, número 23 " 22-63-32
Agencia Urbana n.º 3. — P.º de María Agustín, n.º 1 " 22-52-71
Agencia Urbana n.º 4. — Fernando el Católico, 30 ... " 25-66-04

SUCURSALES

Alcañiz
Almazán
Amposta
Ariza
Ayerbe
Balaguer
Barbastro

BARCELONA

Oficina Principal
Plaza Cataluña, 6
Agencia Urbana n.º 1
Avda. Generalísimo, 40
Agencia Urbana n.º 2
Vía Layetana, 3
Agencia Urbana n.º 3
Vía Augusta, 55

Borja
Burgo de Osma

BURGOS

Calatayud
Caminreal
Cariñena
Caspe
Daroca
Ejea de los Caballeros
Fraga

HUESCA

Jaca

LERIDA

LOGRONO

MADRID

Oficina Principal
Avda. José Antonio, 14
Agencia Urbana n.º 1
Plaza Cascorro, 20
Agencia Urbana n.º 2
General Mola, 277
Agencia Urbana N.º 3
Paseo Delicias, 74
Agencia Urbana N.º 4
Bravo Murillo, 305

Molina de Aragón

Montalbán

Monzón

MURCIA

SAN SEBASTIAN

Sariñena
Segorbe
Sigüenza

SORIA

Tarazona

TERUEL

Tortosa

VALENCIA

Oficina Principal
Martínez Cubells, 3 y 5
Agencia Urbana n.º 1. — Mislata,
Valencia, 4
Agencia Urbana n.º 2. — El Grao.
Doncel García Sanchiz, 334
Agencia Urbana n.º 3
Plaza Obispo Amigó, 9 Acc.
Agencia Urbana n.º 4
Plaza del Caudillo, 26
Agencia Urbana n.º 5
Avda. José Antonio, 51
Agencia Urbana n.º 6
Primado Reig, 133



Oficina de Cambios en el Balneario de Panticosa durante la temporada

SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

Corresponsales directos en los principales países del mundo

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el n.º 1.350)



DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

TURISMO SOCIAL

De todos es sabido el incremento que desde hace algunos años va adquiriendo el turismo extranjero en España. Baste decir para confirmar este aserto, que si en el año 1951 entraron por las diferentes aduanas 1.263.197 viajeros, lo hicieron 6.113.255 en el año 1960, para llegar a la cifra de 14 millones durante el año 1964.

El contingente principal de turistas lo proporcionan los franceses (un 40 %) seguido de los ingleses (8-10 %). En los últimos años el turismo hacia nuestro país se ha extendido entre las naciones nórdicas de Europa a norteamericanos y canadienses. Asimismo visitan nuestro país en una proporción de 6-8 %, de viajeros procedentes de Iberoamérica, especialmente argentinos, brasileños y venezolanos.

El turismo constituye para España una saneada fuente de divisas, que repercute muy favorablemente en nuestra balanza comercial.

En la época de verano suelen venir a España del extranjero gran número de españoles que trabajan en diferentes países, pero éstos, más que en plan turístico vienen a pasar unos días con sus familias, en sus pueblos respectivos.

Paralelamente a este incremento turístico que nos viene de fuera, es interesante registrar también que en el interior se ha despertado un deseo de viajar, de conocer nuevas ciudades, paisajes y monumentos; y ello se debe sin duda a la mejora del nivel de vida y a una mayor difusión de la cultura. Este fenómeno se nota especialmente entre la clase productora. Lo que ha dado lugar a que haya surgido lo que pudiéramos llamar turismo social, porque lo nutren principalmente obreros, empleados y técnicos.

Para ese turismo social o nacional está casi veda-

da su salida al extranjero, debido a que en los restantes países el nivel de vida es mucho más elevado que en España, aparte de otros inconvenientes como el cambio de moneda, carestía de los transportes, etcétera. No obstante también se registra la salida de mayor número de españoles al extranjero, pero aparte de los que vayan por asuntos familiares o de negocios, un tanto por ciento lo hace también porque cuenta con suficientes medios económicos.

Por estas circunstancias se llega a la conclusión de que el turismo social tiene área de desarrollo en la Península, donde por otra parte se encuentran en abundancia numerosos atractivos turísticos que deben conocer todos los españoles y por razones económicas y de patriotismo, deben preferir lo español a lo que en el extranjero se les

pueda ofrecer, que en la mayoría de los casos está fuera del alcance de su mano.

Estas son las razones que al Ministerio de Información y Turismo han movido a crear en el interior del país zonas de atracción turística, con el deseo, tanto de fomentar el turismo interior como de contribuir de algún modo a descongestionar las playas mediterráneas, que cada año se ven más abarrotadas de turistas y veraneantes.

No cabe duda que la Cordillera Pirenaica, como los Picos de Europa y la Sierra de Gredos, por no citar otras zonas importantes, contienen hermosos valles que no son apenas visitados; las ciudades que van progresando o las antiguas con su encanto casi medioeval; los pintorescos pueblos, que todavía conservan sus tradiciones y costumbres; los numerosos monumentos repartidos en toda la Península, etc., constituyen lugares ideales para pasar unas vacaciones o hacer turismo que no cueste muy caro y es en este ambiente donde debe desarrollarse el turismo social.



Para fomentar el desarrollo de este turismo es preciso en primer lugar dar a conocer, en forma sugestiva y práctica, todos esos atractivos, al mismo tiempo que se les da a conocer los medios de comunicación, altitud de las zonas y demás circunstancias del terreno y para esto pueden ser unos magníficos colaboradores las Oficinas de Turismo dependientes del ministerio de Información y Turismo, que pueden proporcionar abundante propaganda turística de toda España, así como los Sindicatos y Centros de Turismo.

Uno de los obstáculos económicos que más se opone al desarrollo del turismo social es la escasez de alojamientos y el elevado precio de las comidas en restaurantes y cafeterías y ese obstáculo es todavía mayor cuando se trata de las playas y de las ciudades turísticas que se hallan junto a las costas, donde la vida ha llegado a hacerse inaccesible para quienes no poseen elevados medios de fortuna.

Este problema podía intentarse resolver, sino totalmente, en parte, con la ayuda de las ciudades sindicales y las residencias de Educación y Descanso, que en la actualidad desarrollan una gran misión social proporcionando cada año a miles de productores y a sus familias unas vacaciones, cuyo coste no está sin duda al alcance de sus posibilidades.

A estos centros de Educación y Descanso, sin intervenir para nada en sus funciones, podían adosarse unos pabellones sencillos y sobrios para ofrecerlos a los turistas sociales, a fin de que encontraran un hospedaje y comida asequibles a sus medios económicos. Una vez conseguidos esos pabellones y dotados del menaje necesario, podrían ser atendidos los servicios con un aumento del personal de las ciudades sindicales y residencias.

No es posible tratar de solucionar este problema valiéndose de los hoteles y pensiones que hay establecidos en las diferentes ciudades, porque además de ser insuficientes para el objeto, se encuentran abarrotados de turistas que llegan de fuera, en los meses propicios, que son de julio a octubre y es por esto que propugnamos la construcción de esos alo-

jamientos indicados bien en las zonas residenciales o en otro lugar de la Península.

Porque hay que tener en cuenta que una buena parte de ese turismo social lo comprenden además de obreros, empleados de oficinas y técnicos y hasta ciertas profesiones liberales que no poseen grandes medios económicos para hacer un viaje turístico y de ahí la necesidad de que se les ayude de alguna manera.

Con objeto de evitar las aglomeraciones de turistas de toda clase que se suceden en los meses llamados punta, que son julio y agosto, podía estudiarse el medio de conceder algunas primas de compensación a todos los que dispusieran sus viajes turísticos en los meses de mayo-junio y octubre-noviembre. Este sistema se viene adoptando en muchos países, incluso en alguna ocasión en España y aunque no se ha logrado el éxito apetecido, el hecho es que buena parte de esos turistas lo hacen ya en dichos meses, restando aglomeración a la época culminante.

Otro aspecto del turismo, que cada día adquiere mayor importancia, es el que utiliza el camping para sus estancias. La vida es cada día más cara y la escasez de alojamientos hacen que gran parte de los que practican el turismo social utilicen los campings para vivir en ellos durante sus días de vacaciones. En el extranjero esta modalidad de turismo está muy generalizada y en España ha tomado gran incremento estos últimos años, especialmente en toda la costa mediterránea. Son ya numerosas las zonas de acampada que se hallan repartidas por dichos lugares y actualmente existe la tendencia de establecer campings en los lugares interiores de España que ofrecen atractivas zonas de turismo y otras condiciones especiales.

Por las manifestaciones hechas anteriormente puede deducirse la situación en que actualmente se encuentra en España el turismo en general y en particular el turismo social, que ahora se trata de fomentar y de acuerdo con las consideraciones expuestas anteriormente.

VICTORIANO NAVARRO

Dos notables publicaciones de la Cámara Oficial de Comercio y de la Industria

Junto con la interesante Memoria, correspondiente al año 1964, en la que se recogen, con todo detalle y precisión, infinidad de datos y pormenores, desde la información general y económica de España y del extranjero, hasta las perturbaciones de la vida industrial y mercantil, pasando por los datos climatológicos, el factor humano, la remuneración del trabajo, la producción agrícola, riqueza pecuaria y producción forestal, industrial, en sus múltiples y complejas manifestaciones y facetas, comercio y servicios, polo de desarrollo, etc., hemos recibido una colección de mapas en los cuales se expone, de manera sugestiva y con todo detalle, la situación del comercio en las ramas más importantes de nuestra ciudad, orientación utilísima para cuantos se dedican a la vida de los negocios.

Dichos documentos se ocupan de una manera ex-

haustiva de temas tan importantes para el desenvolvimiento de la economía española, como son: circulación de billetes, el factor humano en nuestra provincia; población activa femenina; aspecto demográfico; remuneración del trabajo; producción agrícola; plantas hortofrutícolas, etc.

Son Memoria y Anexo de mapas los preciados documentos que ponen al día todo el movimiento industrial y comercial de Zaragoza y su provincia, dos publicaciones, como decimos, de la máxima utilidad para los hombres de negocios.

Felicitemos cordialmente al Consejo directivo de la Cámara de Comercio, a su secretario general y a cuantos han intervenido en la preparación y confección de tan interesantes publicaciones cuya edición no ha podido ser más oportuna.

Fiestas del Trigo, del Vino y del Azúcar

Aragón es, ante todo, país agrícola y sus productos han llevado fama desde los tiempos más antiguos. Tanto el trigo como el vino han sido encomiados y calificados como los que han llevado la palma, el primero como el de más riqueza de gluten y productor de las harinas de mucha fuerza, y el segundo, por su gran riqueza de azúcar y alta graduación.

Ambos productos de la tierra son dignos de que se les rinda el homenaje debido, ya que la alta calidad y merecido prestigio de que gozan, enaltece al propio tiempo a la tierra que los cría.

A su debido tiempo fue Ejea de los Caballeros, como villa principal de la comarca de Cinco Villas, el centro más adecuado para celebrar la Fiesta del Trigo. Precisamente es la comarca cincovillana la que más cantidad de trigo produce y de superior calidad, pues goza de justa fama en toda España.

Este simpático acto se vio presidido por todas las autoridades provinciales y locales, a las que se unió un público numeroso, llegando a Ejea de toda la comarca.

No faltó la Reina de la fiesta, rodeada de su Corte de honor y magnífico desfile de carrozas. Tuvo lugar, asimismo, un acto académico, que revistió gran solemnidad y en el cual fue hecha la exaltación del Trigo, como base que ha sido en todo tiempo del sustento del hombre. Se hizo notar, igualmente, la importancia que para Aragón tiene el cultivo de tan rico cereal que, por otra parte, moviliza una



La comitiva, presidida por las autoridades provinciales y locales, dirigiéndose a la iglesia parroquial de Epila

gran riqueza y es la base de la economía de casi todos los pueblos aragoneses.

Fue una gran jornada la de Ejea de los Caballeros, en la que se rindió el homenaje de que es acreedor el Trigo, uno de los cereales más importantes de España.

* * *

No quedó atrás Cariñena en colaborar con la debida prestancia el Día del Vino, congregándose con dicho motivo en la simpática ciudad las autoridades provinciales y locales, así como a numerosos vecinos llegados de toda la comarca.

Sabido es el prestigio de que goza el vino de Cariñena, no sólo en España, sino también en Francia, donde es muy utilizado para el "coupage", como sucede en otras regiones de España, cuyo caldo es de poca graduación.

Los actos elebrados revistieron también gran solemnidad con la intervención de varios oradores, que exaltaron a los vinos de Cariñena en sus diversos aspectos, haciendo notar al propio tiempo que el cultivo de las viñas y la extracción de los caldos suponen un renglón muy importante de la economía aragonesa, cuyos beneficios alcanzan a muchos sectores sociales.

* * *

En Epila se celebró la fiesta dedicada al Azúcar, que coincidió con la conmemoración del "Día de la Provincia".

En el antiguo palacio del duque de Híjar tuvo lugar una recepción en presencia del Ayuntamiento en corporación de la villa, presidido por su alcalde y diputado provincial, don Manuel Latre del Solar, al que acompañaban las autoridades de Epila y numeroso gentío.

De Zaragoza asistió S. E. el capitán general de la V Región militar, teniente general don Enrique de Inclán Bolado, gobernador civil y jefe provincial del Movimiento, don José González-Sama y García; presidente de la Diputación

(Pasa a la pág. 14)



La Reina de las Fiestas de Epila y su Corte de honor, formando parte de la comitiva.

De las FIESTAS del PILAR

La conmemoración de las Bodas de Plata de la Feria Oficial y Nacional de Muestras, constituyó el principal acontecimiento

LAS fiestas del Pilar, tan populares en toda España, han revestido en el presente año la brillantez acostumbrada, siendo numerosos los forasteros que han asistido a ellas, tanto de la Península como del Mediodía de Francia.

Todos los actos, tanto religiosos como profanos, revistieron gran solemnidad y fueron presenciados por un público numeroso. La ofrenda de flores a la Virgen del Pilar, de cuyo acto publicamos una foto, fue un espectáculo emotivo y vistoso.

Pero el mayor acontecimiento de las fiestas lo constituía, sin duda, la celebración de las Bodas de Plata de la Feria Oficial y Nacional de Muestras, una institución consustancial con Zaragoza y que viene a constituir uno de los números más atrayentes de las fiestas del Pilar.

La prensa diaria ya dio cuenta oportunamente de los diversos actos que han tenido como escenario el recinto ferial, y por ello nos limitamos a dar el debido relieve en estas páginas al acto de homenaje que fue tributado a personalidades y expositores que desde los comienzos de la Feria le han prestado su colaboración, así como a quienes fueron sus paladines.

Con dicho motivo se celebró en el Salón de Sesiones de la Cámara Oficial de Comercio e Industria el homenaje a personalidades, directivos y expositores que han concurrido en estos 25 años a los certámenes de la Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza.

Acompañaron en la presidencia a don Cesáreo Alier Perela, vicepresidente del Comité Ejecutivo de la Feria, el alcalde de la ciudad don Luis Gómez Laguna, presidente del Patronato; don José Lorente Sanz, don Arturo Bressel, el presidente de la Cámara de Comercio de Barcelona, señor Valls Taberner, el secretario general señor Almeyda y don Alberto M. Campos, director de la Feria de Muestras.

El señor Campos dirigió unas emotivas palabras en las que recordó la actuación de cuantos de una manera eficaz contribuyeron a que hoy se festejasen estas Bodas de Plata, y entre otros, recordó a don Ramón Serrano Suñer que el 17 de junio de 1939, en el pleno de la Junta del Centenario de la Venida de la Virgen, recogía una moción de don Francisco Blesa; a don José Lorente Sanz, que con su firma dio la autorización para la compra de los terrenos de la Feria. Si a éstos se añade el nombre del entonces ministro de Hacienda, don Demetrio Carceller, se puede afirmar que son la armazón jurídica de la Feria.

Plasmar esos derechos en realidades fue debido al mecenazgo de la Cámara de Comercio, de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón

y Rioja, a don Antonio Barbany y don Felipe Sanz, propietarios de los terrenos que fueron solar de la Feria, y al arquitecto y empresas constructoras.

Mas todo eso hubiera sido inútil sin el apoyo eficaz de don Manuel Fuentes Irurozqui, don Manuel Lorente Zaro y don Antonio de Miguel Martín, los cuales, desde sus puestos claves en la Administración, dieron gran impulso a esta obra magnífica que ha llegado a ser la Feria.

Si en la capital de España así se vitalizaba la idea, aquí estaban al pie de la obra don José Valenzuela de la Rosa, don Tomás Usón y don Francisco Blesa Comín, fundador y primer presidente de la Feria, que jamás sintieron desánimo en su labor.

“Justo es recordar —dice el señor Campos— y no deseo omitir a nadie, aquella pléyade de directivos de la Feria, que citaré por orden alfabético: don



La Reina de las Fiestas y su Corte de Honor en el acto de la Ofrenda de flores a la Virgen del Pilar



El ministro de Industria visitando los «stands» de la Feria de Muestras.

José Albareda Piazuelo, don Luis Boya Saura, don Eduardo Cativiela Pérez, don Félix Correa Però, don José María García Belenguer, don Antonio Gracia Pascua, don Martín Liria del Cacho, don Félix Marín Galindo, don Ramón Montull Villanova, don Rafael Pastor Botija, don Teodoro Ríos Balaguer y el señor Cucurulla, hoy ausente.

Cita a continuación a los siete expositores que durante estos 25 años han asistido indefectiblemente a nuestra Feria, y a los dos periodistas que en igual período de tiempo han dedicado grandes trabajos de exaltación del Certamen. A todos declara su gratitud, y reconocimiento por su labor, manifestando que no iba a pronunciar un discurso, ya que resultaba ilógico que en una fiesta familiar, como la que se estaba celebrando, se levantara algunos de sus miembros a discursar.

Pero cree que es su deber manifestar su satisfacción por ser el portavoz de la Feria de Muestras en un momento en el que no hace otra cosa sino recibir alabanzas y felicitaciones que realmente no le pertenecen a él que providencialmente le toca ocupar este puesto; y por ello debe referirlos a quienes tan justamente los merecen.

ENTREGA DE PREMIOS

Luego, se hizo la entrega de premios, iniciada con bandeja de plata, a don José Lorente; diploma y medalla de oro a la Cámara de Comercio; a la Caja



También fue concedida la Medalla de la Feria a los periodistas que desde los comienzos del Certamen hicieron información. Don Ramón Salanova en el acto de recibir el galardón

de Ahorros y Monte de Piedad y a los señores Lorente Zaro, Fuentes, De Miguel, señora doña Adela Sancho, viuda de Valenzuela; señora doña Concepción Yarza, viuda de Usón, y don José Blesa, hijo de don Francisco. Diploma y medalla de plata, a los señores García Belenguer, Marín Galindo, Pastor, Correa, Albareda, Ríos, Liria, Boya, Cativiela, Barbany, Montull y Gracia.

Por haber concurrido ininterrumpidamente en estos 25 años, se les otorga la bandeja de plata, diploma y medalla de plata conmemorativa, a Maquinista y Fundiciones del Ebro, Izuzquiza Arana, Usón, Arcas y Básculas Soler, Purasal, Tudor y a la Catedral del Mueble.

Finalmente, los periodistas don Ramón Salanova Mavilla y don Luis Torres Torres, por su constante colaboración literaria, fueron condecorados con diploma y medalla de plata de la Feria.

Don Arturo Bressel hizo a continuación uso de la palabra para hacer una brillante historia de la Feria, que puede decirse que tuvo su antecedente en la



Entrega del Diploma y Medalla de Oro de la Feria de Muestras a la señora doña Adela Sancho, Vda. de Valenzuela, en el acto celebrado en la Cámara de Comercio, con motivo de la Clausura del 25 Certamen

Exposición Hispano-Francesa, en aquel Museo Comercial de Aragón, y en la propia Cámara de Comercio, donde se gestó la erección del Palacio de la Industria y Producción de Aragón.

Con el símil de la aviación fue señalando las diversas etapas de la que ha culminado con el resultado esplendoroso que hoy contemplamos.

Los oradores escucharon muchos aplausos en sus brillantes intervenciones; y lo mismo los premiados al acercarse a la Presidencia a recibir sus merecidas distinciones.

Al final del acto se sirvió un vino de honor a los invitados.

FESTIVAL DE JOTA

Por la tarde, actuó en un brillante festival el cuadro de Jota «Alma de Aragón», que dirige el maestro Cebollero, y cuyo selecto conjunto de bailadores y cantadores escuchó grandes aplausos, quedando clausurado el XXV Certamen de la Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza.

Notas turísticas

Con capital zaragozano, se va a levantar en lo alto de la Muela un hostel importante.

Los terrenos, casi todos del Ayuntamiento de aquella localidad, ya están comprometidos. Se cuenta con 25 millones de pesetas para su construcción y puesta en marcha, así como el consiguiente crédito del Ministerio de Información y Turismo. Incluso se gestiona que a la zona se la designe de "interés turístico".

Uno de los dos socios que acometen la empresa nació en aquel lugar.

* * *

"El Boletín Oficial del Estado" ha publicado la orden ministerial del Ministerio de Información y Turismo, por la que se aprueba el Plan de Promoción Turística del "Centro de Interés Turístico de Sallent de Gállego", cuya promotora es Formigal, S. A.

El Plan incluye importantes obras de urbanización, ya en avanzado estado de construcción; la edificación de hoteles, albergues, chalets y apartamentos, siguiendo las más modernas orientaciones urbanísticas.

Junto con el Plan de Promoción Turística se han elaborado normas para la defensa del paisaje y de la edificación típica de Sallent de Gállego, que necesita urgentes medidas que impidan desmanes constructivos que rompan la tradición arquitectónica local y que hasta la fecha se ha podido salvar casi en su totalidad, pese a algunas condiciones condenables.

* * *

Leemos en "Editur" que va a ser construido un motel con el nombre de "Río Grío", en La Almunia

de Doña Godina, junto al kilómetro 263,3 de la carretera general de Madrid. Categoría 2.ª. 11 habitaciones dobles.

* * *

Noticias de Huesca comunican que las obras del nuevo hotel que construye la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, van muy adelantadas. La fachada y la carpintería metálica de huecos y planta noble están ya colocadas en gran parte. El citado hotel constará de cincuenta y dos habitaciones dobles, trece por planta y todas con baño y servicio. Se ignora la fecha de su inauguración.

* * *

El domingo, 12 de septiembre, en el marco esplendoroso de la plaza de los Mártires, con asistencia de un gran gentío que la llenaba, se celebró el hermanamiento de la ciudad francesa de Muret con la de Monzón. Presidió, en representación del gobernador civil, el subjefe provincial del Movimiento señor Arós, a quien acompañaba el alcalde de Lérida don Francisco Pons Castilla; el delegado de la Federación Mundial de Ciudades Hermanas; alcalde de Muret y su acompañamiento; autoridades locales; comisiones de hermanamiento de ambas ciudades, y los alcaldes de Huesca, Jaca y Barbastro. Después de firmados los acuerdos por los que se declaran ciudades hermanas, fueron interpretados los himnos nacionales de los dos países, siendo luego izadas las banderas francesa y española, intercambiándose entre los alcaldes regalos en recuerdo de este acto.

BAR - RESTAURANTE

Mesón del Carmen

COCINA ARAGONESA

Espléndido servicio a la carta

CERCA DE LA HISTORICA PUERTA DEL CARMEN

AVDA. HERNAN CORTES, núm. 4

Teléfonos 21 11 51 - 23 23 73

Z A R A G O Z A

hispano olivetti

A GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 225206 — ZARAGOZA



Nueva iluminación del Templo del Pilar



La fotografía reproduce la Basílica del Pilar espléndidamente iluminada después de la extraordinaria nueva instalación de que han sido dotadas las cúpulas del hermoso templo mariano merced a la generosidad de "Eléctricas Reunidas de Zaragoza". Tan magnífica iluminación ha lucido brillantemente durante las últimas Fiestas del Pilar.

La antigua instalación inaugurada el 2 de enero de 1940 con motivo de celebrarse en aquella fecha el XIX Centenario de la venida de la Santísima Virgen en carne mortal a Zaragoza, se hallaba muy deteriorada y necesitaba urgente actualización.

Jornadas hispano-francesas

«EL DIA DE BARCELONA»



Dentro del programa de la Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza, se celebró la jornada hispano-francesa, que se vio realizada con la presencia del embajador de Francia en España, excelentísimo señor Barón de Boisseson, y a la que asistieron los representantes de las Cámaras de Comercio e Industria del Mediodía de Francia.

Ponunciaron elocuentes discursos los señores Alierta, Sarraón, Sallenave, el señor embajador, el gobernador civil de nuestra provincia y el alcalde de la ciudad, subrayando las cordiales relaciones existentes entre los dos países hermanos, y la importancia que, en el aspecto económico, industrial y en lo relativo a comunicaciones, tiene la Feria Oficial y Nacional de Muestras, cuyo nombre y prestigio ha traspasado las fronteras.

En la foto, los periodistas aparecen acompañados por los directivos de la Feria.



El día 14 de octubre se celebró con gran brillantez en nuestra capital el "Día de Barcelona", una memorable jornada que sirvió para estrechar más los entrañables lazos que de antiguo unen a las regiones catalana y aragonesa y, más concretamente, a Zaragoza y a Barcelona. La representación de la Ciudad Condal estuvo presidida por su ilustre alcalde, excelentísimo señor don José María de Porcioles, y en su honor se celebraron, a lo largo de la jornada, diversos y brillantes actos que fueron expresión de la simpatía y el afecto con que nuestra capital recibió a los ilustres visitantes.

A la comisión catalana le fue ofrecida una recepción en el Ayuntamiento y después visitaron sus componentes la nueva Casa Consistorial.

ARAGON

cuna de la Caligrafía

por GREGORIO SIERRA MONGE

En nuestra Tierra actuó como maestro y publicó su famosa obra el célebre Juan de Izar. Lo hizo "porque (1) Zaragoza era entonces foco potente de cultura y vivero de artistas en las artes del libro".

Así, en Zaragoza, Izar publicó "Arte de escribir", el primer libro de ese género que se publicó en España.

Diego Bueno, examinador de maestros en Zaragoza, publicó un libro, en el año 1700, con el título "Escuela Universal de Literatura y Aritmética".

En este libro, muy raro, Diego Bueno da idea de la pluma estilográfica, es decir, que se adelantó 150 años a que Parker la divulgara en 1835 (yo he visto un ejemplar de semejante libro en la Biblioteca Universitaria de Zaragoza).

En esa obra consta lo siguiente: "Véndese en su escuela en el Coso, junto casa el Conde Peralada".

Consta de tres libros en un volumen: el primer libro trata de la necesidad de educar a los niños; segundo, del arte de escribir, y tercero, de aritmética.

El segundo período de la caligrafía lo comenzó el aragonés José Casanova, nacido en Magallón (Zaragoza), en la primera mitad del siglo XVII.

Escribió: "Primera parte del arte de escribir", todas las formas de letras escrito y tallado por él mismo, en 1560. Y "breve compendio de la vida del glorioso mártir San Casiano, obispo", y "ocho ideas de la pintura fabulosa".

Don Mariano Carderera lo incluye con elogio en su "Diccionario Pedagógico". También lo mencionan en sus obras respectivas Torio de la Riva y don Rufino Blanco.

Fue nombrado por el Real Consejo de Castilla examinador de los Maestros de Madrid.

De su fama y buena reputación dan fe las menciones que en rimas de buen gusto hicieron de él Caldeón de la Barca y Agustín Moreto.

Hay un caso interesantísimo: por los años 1583 ejercía en Zaragoza, plaza de San Lorenzo, el maestro Andrés Brun y Menestril, aragonés de nacimiento. Publicó un libro titulado: "El maestro Andrés Brun, Menestril de Zaragoza". Libro muy elogiado que reapareció en el siglo XVI.

Presentaba el primer caso del papel gráfico. Brun lo describía de la siguiente manera: "El campo del papel es colorado y la letra blanca del mismo papel para que por la propia letra vayan cubriendo el blanco de tinta".

Don Juan M. Sánchez (2) hace una acertada descripción del libro en cuestión, e incluso reproduce la primera página en colores.

De este libro solamente se conoce un ejemplar que lo tenía don Emilio Cotarelo, adquirido a un librero zaragozano.

Lo expuesto demuestra que Brun fue el primer español que adoptó el papel pautado y gráfico.

Otra obra salió en Zaragoza y se titula "Gabinete de letras o Colección Universal de todas las letras así antiguas como modernas, nacionales y extranjeras, con una demostración de las que han publicado los mejores maestros de Europa, escrita de orden del Rey Nuestro Señor don Fernando 7º", de Bruno Gómez, nacido en Zaragoza en 1779 (3).

Es interesantísimo por las numerosas muestras caligráficas y normas instructivas que consigna.

(1) DANIEL ALONSO: *Joanes de Izar*. Vizcaya.

(2) *Bibliografía Aragonesa*, pág. 292, tomo 2º.

(3) Apéndice al Diccionario de Calígrafos del Sr. Rico, por don Rufino Blanco.

"SELF ESPRESS"

LA CIMBALI

LA MAQUINA QUE HACE EL CAFE POR SI SOLA

Homenaje a D. Manuel A. Campos

El domingo, día 14 de noviembre, la Junta directiva de nuestro Sindicato y algunos amigos que se unieron, hicieron objeto de un homenaje al miembro de la Junta, D. Manuel A. Campos, Director general de la Feria Oficial y Nacional de Muestras.

El acto consistió en una comida, admirablemente servida por el hotel Lafuente, y tuvo por objeto, como decimos, el homenaje a que se ha hecho acreedor por su brillante gestión al frente de dicha institución, tan zaragozana, y por la brillantez que han revestido todos los actos celebrados con motivo de la celebración de las Bodas de Plata de la Feria.

Nuestro Presidente, don Carlos Comenje, ofreció el agasajo, en emocionadas palabras, resaltando la brillante gestión del Sr. Campos al frente de la Feria, que ha llegado a alcanzar el esplendor que todos conocemos y es para Zaragoza un motivo de orgullo.

Don Eduardo Cativiela se expresó en términos afectuosos, recordando la gestión que él llevó a cabo durante varios años, que perteneció al Comité de la Feria, donde pudo apreciar la gran labor que realiza el señor Campos.

Don José Albareda dio lectura a una poesía humorística, alusiva al acto que se celebraba.



Finalmente, don Julián Nieto, presbítero, leyó una emocionante poesía resaltando la brillante actuación de don Manuel A. Campos en la dirección de la Feria de Muestras.

El señor Campos agradeció el obsequio con emocionadas palabras y tuvo un recuerdo para quienes le precedieron en la Feria.

Manifestó que su gestión al frente del cargo que ostentaba la realizaba con plena entrega y entusiasmo y era para él una satisfacción comprobar la marcha ascendente de la Feria, que repercutía, como es natural, en el mayor prestigio de Zaragoza.

Todos los oradores fueron muy aplaudidos.

A la comida asistieron gran número de señoras y el acto transcurrió en un ambiente de simpatía y cordialidad.

Valjunquera, uno de los más bellos pueblos turolenses

La atractiva villa de Valjunquera, una de las más pintorescas localidades de la provincia de Teruel, no cesa en su ritmo ascendente, gracias a la acertada gestión, que desde hace algunos años viene reali-



zando su alcalde don Ignacio Aguiló, secundado por su activo Ayuntamiento y por el dinámico secretario don José Romero.

Así ha sido reconocido por las altas jerarquías, que en reconocimiento a sus méritos han otorgado ya ocho premios a Valjunquera por diferentes conceptos. En el presente año ha celebrado tan simpática villa sus fiestas patronales de San Miguel Arcángel y Santa Teresa, con extraordinarias fiestas, para las que fue elegida reina la bella señorita María Nieves Sánchez Bel, de la que era Corte de Honor otro plantel de lindas señoritas valjunqueras.

Para la proclamación de la reina se celebró un solemne acto académico, en el que fue mantenedor y pronunció un discurso nuestro director, don Victoriano Navarro.

En la portada de este número reproducimos un bello rincón, de los muchos que se encuentran en la limpia y bella Valjunquera, orgullo de la provincia de Teruel.



Algunos objetos fabricados en la nueva Escuela de Muel

La cerámica de Muel en período de renacimiento

Funciona una escuela por iniciativa de la Diputación Provincial

El último ceramista que hubo en Muel, hace unos cuarenta años, fue don Marceliano Soler, y con él terminó una tradición que en tiempos alcanzó su mayor apogeo, ya que los productos de Muel se vendían en toda España. Con la desaparición del Sr. Soler, no quedó ya en aquella villa ceramista alguno que mantuviera aquella tradición, heredada de los árabes.

Pero ha sido la Diputación Provincial de Zaragoza la que ha querido reanudar la fabricación de la cerámica que tanto renombre dio a Muel y evitar de este modo la desaparición de una industria típica, que en la actualidad tiene gran porvenir, debido a la afición que ahora se ha despertado por las cosas antiguas y en gran parte también a la mucha demanda que hacen los turistas de las cosas típicas de cada región.

La Diputación Provincial de Zaragoza ha creado en la histórica villa y su Presidente, don Antonio Zubiri, puro empeño en que se reanudara la tradición, ceramista de Muel.

Por fortuna, si el oficio se extinguió, o casi, lo que no se ha borrado de la memoria de todos los zaragozanos es el recuerdo y la nostalgia de aquella típica dedicación que tanta fama dio a la tierra.



Don Marceliano Soler, el último ceramista que hubo en Muel



El alcalde de Muel, don Enrique Aliaga, con el secretario del presidente de la Diputación, la Directora y algunos de los ceramistas, ante la Escuela de Cerámica.

La Diputación Provincial subrayó con su acuerdo la inquietud del señor Zubiri y consiguió en su presupuesto cantidad para iniciar la obra que ha ofrecido ya sus primeros logros.

Para llevarlo a cabo, el señor Zubiri ha encontrado una estupenda colaboración en el jefe del Negociado de Educación, Deportes y Turismo, don Enrique González García Mayorga.

No ha sido éste el primer empeño. Otros anteriores no llegaron a culminar. Ahora don Enrique González procuró desde el primer momento una información segura y certera que le condujera en sus primeros pasos.

Y de aquellas jornadas nos ha hecho este sucinto relato.

Recientemente hemos acompañado a Enrique González hasta la sencilla instalación que la Diputación ha montado en Muel. Se trata de un pabellón, donde se montaron tres tornos de alfarero y los hornos de quemar y el de barnices, y una sala-almacén de la obra ejecutada.

En el corto camino hasta Muel, Enrique González nos hizo un relato de cómo inició sus primeros pasos y cómo, poco a poco, ha cuajado la empresa en una realidad que ya comienza a latir:

"Busqué afanosamente entre el vecindario de Muel antiguos alfareros o descendientes de alfareros y ceramistas. Lo cierto es que los artesanos de Muel guardaban celosamente sus fórmulas, con un cerrado secreto que o murió con ellos o si alguien lo heredó, el tiempo ha disipado. Aun cuando en casi todos se encontró la mejor disposición, lo cierto fue que siempre se tropezó con la ausencia de antecedentes. Encontré una excelente colabora-

ción en el alcalde de Muel don Enrique Aliaga, que está encariñado con la obra, y a su lado rebuscamos en algunos yacimientos y, por cierto, con mejor fortuna, algunos restos. Buscamos también restos de hornos y de piezas de los molinos de piedras para el barniz, y se consiguió, y fue mucho, construir los hornos actuales de las mismas características que los antiguos y tradicionales de los que aún queda alguno. Pero lo importante, el secreto del barniz, no fue posible hallarlo en Muel".

Se hizo un alto en María. Allí subió al coche otro acompañante. Era Manuel Herrero, alfarero, hijo de alfareros y nieto de alfareros. González lo presentó como su brazo derecho en el empeño, porque Manuel Herrero, que trabaja con sus familiares en un tejár de María, ha mostrado la mejor disposición para ponerse al torno y recordar a sus antecesores en la elaboración de las piezas que él nunca había llevado a cabo, pero que ha conseguido realizar casi a la perfección.

González sigue refiriendo el lento proceso de su tarea, que inició en noviembre y en mayo ya logró los primeros frutos.

"Era difícil, dice, tener la fórmula del barniz, pero conseguí el libro de Lluviá y el profesor Almagro "Cerámica de Muel" y aquello fue la salvación, porque su contenido, por todos los conceptos interesante y documentado, me descubrió el arcano que parecía encerrar la obra de los famosos alfareros.

Manuel Herrero consiguió los primeros objetos y



Uno de los ceramistas, Manuel Herrero, en pleno trabajo

con una ansiedad que no se puede describir, los bañamos en el barniz, trazamos los primeros dibujos y preparamos la primera cocida.

Luego se ha avanzado ya mucho más, y está a punto de iniciarse el verdadero fin que la Diputación persigue, el de que el pabellón de Muel sea

(Pasa a la pág. 14)



La Directora de la Escuela de Cerámica de Muel, mostrando al público varios de los objetos fabricados.

REAL CEDULA

EL RASTRO DE LAS GUERRAS

por ANSELMO GASCON DE GOTOR
(de RR. Academias)

EL 13 de marzo de 1814 salía de Valençay, abandonando la dorada prisión, Fernando VII, que el 22 pisaba nuevamente territorio español, para justificar que, en momentos de crisis, de la Sociedad y del Estado, cupo a España la desgracia de tener a su frente un monarca mal dotado políticamente.

Aunque los propósitos de la Regencia eran que el *deseado* se dirigiese directamente a la capital de la península, el repatriado, dicen los historiadores que atendiendo a ruegos de personalidades de la capital de Aragón, ¡qué cerca andaría el Duque de San Carlos!, se detuvo en Zaragoza acompañado de su hermano Carlos y permaneció en nuestra ciudad durante la Semana Santa, 6 al 11 de abril, no sabemos si para hacer penitencia o para demostrar que venía dispuesto a obrar como le pareciera, nadando entre dos aguas: la democracia y el absolutismo, que tanto disgusto habrían de dar al país.

En varias ocasiones vino Fernando a Zaragoza: así, por ejemplo, el 11 de agosto de 1828, luego de haber visitado Barcelona para realizar la jornada de Cataluña con la evacuación de la segunda *francesada* que ya duraba desde 1923.

Y el 11 de agosto regresaba a Madrid cediendo un tanto en la tendencia absolutista y dictando a Calomarde una minuta de testamento en la que se hacía referencia a la Pragmática Sanción de 1789.

Precisamente de aquel 1828, tengo, ante mi vista, un curioso manuscrito que reza de esta forma:

"EL REY. — Mi Corregidor de la Ciudad de Daroca o vuestro lugarteniente en dicho oficio: saber que por parte de Don Baltasar Alvarez de Toledo y Castillo, Conde de Cervera y vecino de la Villa de este nombre (Cervera del Llano) en la Ciudad de Cuenca; y Don Leandro Alvarez de Toledo, su hermano, sucesor a los mayorazgos de que es poseedor el primero, se me ha representado que, al fallecimiento en treinta y uno de Enero, próximo pasado, de su padre, Don Pascual Alvarez de Toledo, Conde que fue de Cervera y poseedor de los indicados mayorazgos y vinculaciones y vecino de la Ciudad de Cuenca, quedó en descubierto de varios créditos contra particulares y algunos contra mi Real Hacienda, dejando, además de los exponentes, tres hijas en estado de solteras en que se hallan y sin otro recurso para su subsistencia que la generosidad del hermano mayor; que éste, en el momento, satisfizo lo que se estaba adeudando por razón de lanza y contribuciones Reales ordinarias y extraordinarias, en términos que en el día la Casa del Conde de Cervera nada debe bajo ningún concepto a mi Real Hacienda; que no le ha sido posible hacer lo mismo con sus acreedores particulares o créditos que dejó su padre porque,

además de ascender a cantidades de consideración, la mayor parte de los productos de los Mayorazgos, o casi todos, consisten en granos de arrendamientos cuyo precio es muy ínfimo, según es público y notorio, de modo que apenas alcanzan para sostener las cargas ordinarias y la decorosa subsistencia de los exponentes y sus hermanas; que en esta posición les ha sido necesario tratar, del mejor modo y medio, de cumplir con el pago de los créditos, por ser muy justo y conveniente a lo distinguido de su clase, y han creído que con el producto que den en venta los bienes sitos y raíces en los pueblos de Poyo y Odón, en este mi Reino de Aragón, pertenecientes a las vinculaciones que fundó, en el año de mil seiscientos setenta y cuatro, Don Francisco Latorre y de que es actual poseedor el Conde de Cervera, recurrente, cuyo producto o valor podrá ser de ciento treinta mil reales vellón, se ocurrirá a ambos objetos que en su favor consideran tener la causa más justa; que los créditos contraídos por el padre de los exponentes traen su origen, uno de la reedificación que fue necesario hacer de la casa, plazuela del Clavel, de Madrid, perteneciente a otra de las vinculaciones del Conde recurrente, cuya finca es una de las más productivas y dicen lo será mucho más, satisfecho que sea este crédito, que excede en el día de cuarenta mil reales por el que se pagó en interés legal; que los otros créditos proceden de la atroz persecución que sufrió dicho su padre en tiempo de la guerra de la Independencia, pues, además de haber sido conducido al Retiro, como prisionero, desde Cuenca, en dieciocho de Enero de mil ochocientos nueve, y permanecido así hasta dos de Agosto del año siguiente, se hicieron en su casa de Cuenca saqueos que no tuvieron otra causa que la constante y declarada adhesión de dicho su padre a mi Real Persona y a mis legítimos derechos, y que le hicieron perder más de trescientos mil reales, incluso cuantas alhajas preciosas y de plata había, y el ganado trashumante que se extravió, siendo éste el origen de que se empeñase y contrajese obligaciones que al fin no pudo ver cumplidas y lo que le causó la pérdida de su salud porque la delicadeza de su carácter no podría mirar con indiferencia la falta de cumplimiento a las personas que le habían auxiliado en sus urgentes y perentorias necesidades, con el mayor esmero y generosidad; que precisamente estas circunstancias que tienen todos los créditos y el deber dejar puesta la memoria de su difunto padre en el lugar que merece, les obligaría aun cuando no hubiese otra razón para solicitar mi Real Facultad de enajenación de los bienes raíces vinculados, que se hallan sitos en los lugares de Poyo y Odón, porque carecen de otros libres; que estos bienes distan de la residencia de los interesados más de treinta leguas, por lo que se ven precisados a tenerlos en arrendamiento, y como

HOTEL GRAN VIA

EL MAS RECIENTEMENTE INAUGURADO

MAXIMO CONFORT

SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA

CALVO SOTELO, 38.

TELEFONO 229213

los de mayor valor son un molino y casa, los reparos son continuos y les produce una pequeña suma anual; y finalmente que en su concepto esta venta puede considerarse, en el resultado o aplicación de la cantidad que dé de sí, como una subrogación, pues se extingue el crédito indicado que igualmente por sus intereses graba sobre la casa en Madrid, plazuela del Clavel, con lo que quedará sin este gravamen y con conocidas ventajas de la vinculación y sus poseedores; en cuya atención me han suplicado los mencionados Don Baltasar Alvarez de Toledo y Castillo, Conde de Cervera, y su hermano Don Leandro que, en vista de los documentos que para justificar los hechos referidos han presentado y se acompañan a este mi Real Cédula, fuese servido concederles mi Real Licencia y facultad para enajenar y vender los bienes sitos en los pueblos de Poyo y Odón, pertenecientes a la expresada vinculación, para, con el valor de ellos o su producto en venta, pagar a los acreedores que contra sí tienen, en especial el de los adelantos hechos para la reparación de la referida casa vinculada de la plazuela del Clavel o Truxillos, en Madrid, y atender a los demás objetos indicados o como la mi Merced fuese.

Y porque quiero saber qué vínculo es el referido, quién lo fundó y si con facultad Real o con la que el Derecho permite, en qué sitios y parajes están, qué valen en venta y renta, qué cargas y obligaciones tienen sobre sí y a dónde la de vivir sus poseedores, quién las impuso, para qué fines y efectos y en virtud de qué facultad, con qué cláusulas, condiciones y llamamientos, cuántos son y de qué clase los bienes que se quieren enajenar, dónde se hallan situados, qué valen en venta y renta y si de concedérsele la facultad que se solicita se seguirá algún perjuicio, cuál, a quién y de qué manera; Os mando que llamada y oída la parte del inmediato sucesor en el expresado vínculo, hagáis información de todo lo referido y demás que tengáis por útil y conveniente a sus poseedores, la cual, con vuestro dictamen, firmado de vuestra mano y traslado de las escrituras originales de su fundación; cerrado, signado y autorizado de Escribano, en manera que haga fe, la entregaréis a la parte del nominado Don Baltasar Alvarez de Toledo, Conde de Cervera, para que la presente ante Mí y en su vista se provea lo que convenga; que así es Mi voluntad. Fecha en Zaragoza a nueve de Mayo de mil ochocientos veintiocho = YO EL REY = Firmado. Por mandato del Rey Nuestro Señor, José de Cafranga = Rubricado. — Para que se hagan diligencias a instancia de Don Baltasar Alvarez de Toledo y Castillo, Conde de Cervera, y su hermano Don Leandro, según aquí se expresa”.

El documento va en papel sellado, sello 3.º-4 reales, año de 1828 y en el centro el escudo nacional: Fernando VII, por la Gracia de Dios Rey de España e Indias. También dos sellos en seco, uno el escudo de España y otro con la efigie del Monarca e inscripción.

El documento es ciertamente curioso y además de la empalagosa prosa burocrática, atestigua la decadencia económica a que había llegado buena parte de la aristocracia española.

Sociedad Dante Alighieri

CONVOCATORIA PARA LOS PINTORES

La Sociedad Dante Alighieri, de Zaragoza, convoca una exposición de artes plásticas para contribuir a la conmemoración del VII Centenario del nacimiento del genial poeta italiano Dante Alighieri.

Esta exposición se presentará en el salón de nuestro domicilio social durante la primera quincena del próximo diciembre, y estará regida por las siguientes bases:

PRIMERA. — Podrán concurrir todos los artistas que lo deseen sin limitación de ninguna clase.

SEGUNDA. — Tampoco hay limitación para el número de obras que cada uno puede mandar. Pero esta Sociedad se reserva el derecho de rechazar las que, a su juicio, no tengan la calidad artística conveniente o las que no se acomoden a otras condiciones indispensables.

TERCERA. — El tema de todas las obras ha de estar necesariamente relacionado con la vida o con la obra de Dante Alighieri. Podrán realizarse en cualquier procedimiento. El tamaño de la obra no deberá exceder de 60 cm.

CUARTA. — Las obras se entregarán en nuestro domicilio, calle Blancas, 2, Zaragoza. El plazo de admisión terminará el día 25 de noviembre de 1965.

QUINTA. — Los premios que se concederán son:

Premio de la Junta Nacional Italiana para la celebración del VII centenario del nacimiento de Dante. Consiste en una medalla conmemorativa de este VII Centenario; un ejemplar de la “Divina Comedia”, de la edición especial para este centenario, numerada e ilustrada con dibujos a colores por Antony de Witt, y otro ejemplar de la “Divina Comedia”, también de edición numerada, con ilustraciones de Vaquero Turcios.

Premio de la Junta Central de Roma de la Sociedad Dante Alighieri. Consiste en varios libros de mérito.

Premio del Instituto Italiano de Cultura. Consiste en un lote de libros de arte.

Premio del Consulado Italiano en Zaragoza.

Zaragoza, 28 de octubre de 1965. — *El Secretario, SANTIAGO GONZALO. — V.º B.º: El Presidente, FRANCISCO YNDURAIN.*



Y LOS IDIOMAS EN

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRE NUEVA, 32

TELEFONO 22-37-08

La cerámica de Muel en período de...

(Viene de la pág. 11)

una auténtica escuela, en la que puedan recibir enseñanza quienes tengan la vocación precisa para volver a dar vida a una artesanía que tanto renombre dio a la tierra.

Al frente de la nueva escuela de cerámica de Muel se encuentra la señorita Margarita González, auténticamente enamorada de esta labor, alumna de Pilar Burges y con un entusiasmo que no debo calificar pero que no debo tampoco disimular, porque sería injusto.

Se ha procurado recoger el mayor número de testimonios en cuanto a motivos ornamentales y decorativos de las viejas piezas de cerámica de Muel. Han servido en grado sumo los trabajos de un enamorado de la tierra como el llorado don José Galiay, de cuyos estudios hemos aprovechado un valioso material, y así se ha puesto en marcha ya la escuela de cerámica aragonesa de la Diputación a la que asisten ya, por el momento, nueve alumnos, todos de Muel: María Antonia Colás, Araceli Aliaga, María Rosa Sierra, Mari Carmen Herrera, María Pi-

lar Mainar, Gloria Hernández, Eduardo Colás, Antonio Mayo y Rafael Guzmán.

Las clases son diarias y constituyen un cursillo que abarca todo el proceso desde la obtención de las piezas, su cocción, el baño de barniz y su decoración. Estos alumnos han iniciado ya los primeros trabajos de adiestramiento en los sencillos dibujos que luego decorarán las piezas".

De esta manera trae a nuestra memoria el recuerdo de los últimos vestigios de la fabricación de Muel representados en aquella tiendecita en la que fue calle del Pilar, a la que don Marceliano Soler trasladó sus últimas producciones.

Con la desaparición del comercio de Soler desapareció también, prácticamente, la cerámica de Muel. El señor Soler fue el último de los alfareros que habían dado tanto prestigio y tanto renombre a la vajilla zaragozana.

Hoy, gracias al mecenazgo de la Diputación Provincial, se reanuda la tradición de la cerámica de Muel, que tanto renombre dio a Aragón en años anteriores.



Fiestas del Trigo, del Vino y del Azúcar

(Viene de la pág. 3)

Provincial, don Antonio Zubiri Vidal, al frente de la Corporación en pleno y bajo mazas, concejal del Ayuntamiento, señor Mir, en representación del alcalde de la ciudad; ingeniero director del Sector Ebro del I. N.; delegado provincial de Sindicatos, subjefe provincial del Movimiento, delegado de Juventudes, delegada de la S. F. de Falange, inspectores del Movimiento, presidente del Consejo Provincial de Trabajadores que representaba al presidente del Sindicato Nacional del Sindicato del Azúcar, comisario del Servicio de Aguas y otras representaciones.

Ralzó los actos con su presencia el consejero nacional e ilustre aragonés don Santiago Pardo Canalis.

Desde el palacio de los duques de Alba, donde las primeras autoridades fueron cumplimentadas, la comitiva se trasladó a la iglesia parroquial. La multitud que se agolpaba en la plaza ante el citado palacio no cesaba de aplaudir. En la comitiva formó la Reina de las Fiestas, señorita Conchita Arroyo González, con sus damas de honor, señoritas María José García Ramón, María del Carmen Lorient Valero, Conchita Marco Ibarz y María del Pilar Tomeo Sánchez.

Los actos del "Día de la Provincia" se iniciaron al propio tiempo con una misa solemne, oficiada por el cura párroco reverendo don Miguel Arnal y predicando el panegírico de San Pedro Arbués el M. I. señor don Domingo Oliveros, canónigo magistral de Zaragoza.

Terminada la misa y siguiendo la brillante comitiva, se dirigieron las autoridades y público en general, al Cine "Avenida", en cuyo magnífico salón se celebró la sesión académica del "Día de la Provincia", la "Fiesta del Azúcar" y la proclamación de la Reina de las Fiestas.

El doctor don Antonio Beltrán, explicó elocuentemente el significado de la fiesta.

Después de la imposición de bandas hicieron uso de la palabra el presidente de la Diputación, el gobernador civil y, finalmente, el capitán general.

También, y con motivo de todos estos actos, se celebró en Epila un vistoso desfile de carrozas, ricamente engalanadas y cuyo paso fue presenciado y seguido con constantes salvas de aplausos.

En representación de la Azucarera de Aragón, asistió a los diversos actos el director don Francisco Ruiz de Bucesta.

“ VENUS ”

SALA DE FIESTAS DE INVIERNO Y VERANO

(GRANDES ATRACCIONES INTERNACIONALES)

CAFETERIA - TERRAZA

RESTAURANTE

GRAN SERVICIO A LA CARTA

PASEO DE COLON, 1 - (CABEZO DE BUENAVISTA)

TELEFONO 223059

ZARAGOZA

INSTITUCIONES DEL REINO DE ARAGON

La Lonja y la Tabla de depósitos y de cambio



El Salón de Ciento de la ciudad de Barcelona.

(Continuación)

LA INSTITUCION DE "LA TABLA"

Bajo la denominación de Tabla han existido antiguamente en muchos países diversas instituciones, unas de carácter jurídico, otras de carácter político o administrativo y también bancario, que han tomado su nombre de la palabra "tabla", extendida su acepción a banco o mesa, por ser el instrumento material sobre el cual desarrollaban sus actividades, especialmente los cambistas, en Grecia y Roma primero y en las plazas que tuvieron preponderancia comercial durante la Edad Media, después.

La acepción de la palabra "tabla" abarca desde el trozo de madera labrada propiamente dicho, hasta altas instituciones de Derecho que existieron en tiempos antiguos, algunas de las cuales han perdurado hasta nuestros días.

"Las doce tablas" era un célebre Código de los romanos, que fue la base de todo el Derecho de éstos, especialmente durante la época republicana.

También existió antiguamente la Tabla de los Sellos, que era la oficina del Canciller.

"Tabla del Consejo" la constituía el conjunto de los ministros que componían los Tribunales Antiguos, y "Jueces de la Tabla" eran los magistrados cuya misión era oír, conocer y decidir en cuantas denuncias, acusaciones o querellas pudieran presentarse contra los distintos oficiales de la ciudad de Zaragoza. Según el historiador Mora y Gandó, su creación tuvo por objeto corregir los abusos, arbitrariedades, etc., que se cometían en favor de algunas personas en perjuicio de otras, por amistad, parentesco, lucro, etc.

"El problema de la responsabilidad del funcionario —dice el profesor D. Felipe Aragüés Pérez, hablando de este Tribunal— aparece resuelto en las Ordenanzas de

la ciudad de Zaragoza, mediante la institución del Juicio de la Tabla, llamado después Juicio de Residencia que, articulado con la posibilidad de acudir en determinados casos a lo que pudiéramos llamar la jurisdicción ordinaria, garantizaba a los ciudadanos de Zaragoza que sus autoridades municipales evitaran extralimitaciones, por las cuales podían estar seguros que se les llegara a exigir responsabilidad" (1).

A partir de 1708 desapareció la institución del Juicio de Residencia en Zaragoza con otras instituciones, al ser sometidas las ciudades españolas a una legislación municipal de carácter general.

En el orden castrense, se denominaba Tabla Real en la Edad Media a una especie de oficina de enganche, que en la plaza pública se establecía sobre una tabla o mesa, cuando los reyes necesitaban soldados para la guerra.

Alfonso IV de Aragón, estando en Calatayud, ordenaba en 12 de agosto de 1330 que en lo sucesivo se pusiera en el distrito de San Pablo de Zaragoza la tabla para la cobranza de los derechos reales de peaje y lerdá, que hasta entonces estaba contigua a la casa de los Almudies.

Refiere Zurita en sus *Anales*, que en 1354, reinando Pedro IV de Aragón, hizo un llamamiento para reclutar tropa con destino al Sitio de Argel. He aquí cómo lo relata aquel gran historiador:

"En principio del mes de enero de este año se sacó el estandarte real que era señal de la expedición que el Rey quería emprender, lo cual se hizo con grande solemnidad, y se puso la Tabla Real llamada a acordar, que era para pagar el sueldo a la gente que quisiera ir a esta guerra y nombró por su Capitán General a Dó Ber-

(1) FELIPE ARAGÜÉS PÉREZ: *El Juicio de la Tabla en las Ordenanzas municipales de Zaragoza*. Revista «Universidad», diciembre 1942.

naldo de Cabrera, y se armaron en las costas de sus Reynos cinquenta galeras, veinte naos y para esta armada se hizieron mil hombres de armas y quinientos de la ligera y diez mil soldados y publicóse que sea ania de recoger la gente por todo el Més de Abril. Uoniose para esta guerra la Nobleza y Cavalleria destos Reynos, y de Aragón fueron, según se contiene en la historia del Rey V. parece que por otras memorias antiguas".

Tabla numularia o de depósitos fueron los primeros establecimientos bancarios públicos que hubo antiguamente en algunas ciudades de España, especialmente en el Reyno de Aragón, donde se recibía dinero y alhajas en depósito mediante cierto premio.

LA "TAULA DE CAMBI" DE BARCELONA

Desde la baja Edad Media, los catalanes ejercieron de banqueros en concurrencia con los judíos y los lombardos, creciendo su importancia y predominio a medida que los judíos encontraron en el Reino de Aragón un ambiente más hostil del que habían tenido en tiempos de Jaime I el Conquistador. Muerto el rey, los judíos no disfrutaron ya en las altas esferas y en sus recintos cerrados del favor y protección que les había dispensado aquel gran monarca. En algunas ciudades se produjeron persecuciones contra los judíos, especialmente a fines del siglo xiv, siendo la más importante el saqueo del Call judaico de Barcelona.

Las funciones relativas a la Banca pasaron de manos de los particulares a los establecimientos públicos que se fueron estableciendo con el nombre de Tablas de depósitos.



Interior de La Lonja de Zaragoza.

La "Taula de Cambi" comenzó a funcionar el 30 de enero de 1401, después de que una comisión de "Consellers" estudió su funcionamiento y dictó las primeras ordenaciones. Fueron los primeros administradores, nombrados por el Consejo de Ciento, Miguel Riera y Guillén Colom.

Los Reyes protegieron esta institución desde sus primeros tiempos. Juan II de Aragón en 16 de octubre de 1472 confirmó los privilegios que le había concedido el duque de Calabria durante aquel período de guerra y disturbios, llamando a la "Taula de Cambi" *célebre, insigne y tutísima*.

Fernando el Católico, deseando que fuera conservado el prestigio de la "Taula de Cambi" y aumentado su crédito, quiso que todos los privilegios otorgados a la misma se observara inviolablemente.

Otros monarcas posteriores confirmaron esos privilegios, así como los estatutos que la regían.

La función de la Tabla que nos ocupa dividíase en dos ramos distintos, a saber: banco mercantil y depósito de caudales de los particulares. Fue establecida en sus principios en la Casa Lonja. Los Concelleres, atentos a todas las necesidades de la ciudad, de cuya administración y orden tan celosamente cuidaron siempre, levantaron un edificio exprofeso en 1587, destinado a la Tabla, precisamente junto a la Casa Consistorial, que ocupaba la parte del actual palacio de la Casa situada en la plaza de San Jaime y calle de Jaime I. Este edificio a principios del siglo xix fue reconstruido y ampliado.

La Tabla era regida por comerciantes, y la Corporación Municipal la mantenía por su cuenta.

Con fecha 30 de abril de 1703 se publicaron por el Consejo de Ciento unas ordenanzas como resumen y compendio de todo lo hasta entonces acordado y dispuesto y como definitivo reglamento a observar.

Después de la guerra de sucesión, 1714, cesó la Tabla en sus funciones de carácter comercial, quedando por lo tanto como pura Tabla de Depósitos Comunes. Una real cédula de Felipe V, de 1723, señalaba como jueces conservadores de la institución al Ayuntamiento, la Real Audiencia y el Cabildo Catedral de Barcelona.

La plantilla de funcionarios de la Tabla, en aquella época se componía de cuatro administradores, un oficial del Libro Mayor, un escribano, un oficial del libro de Depósitos, un Credenciero, un Cajero, un Platero y un Portero.

Los depósitos hechos en la Tabla tenían en Cataluña fuerza de paga legal y no podían ser secuestrados, embargados ni detenidos por autoridad alguna, fuera cual fuere la persona a la cual pertenecieran, por ningún motivo, ni aun por fundado pretexto de crimen cometido por su dueño y hasta por delito de lesa majestad.

La capacidad y solvencia de este Banco catalán, primero fundado en España, puede juzgarse por el siguiente párrafo, copiado de una descripción de la ciudad de Barcelona, hecha por un escritor anónimo indudablemente extranjero, en el siglo xvii:

"Hay aquí una gran cosa y es la Tabla que llaman de Barcelona que es señalada grandeza, la cual siendo gobernada por la misma ciudad y la más rica que se halla en lo habitado, es cosa digna de consideración la mucha seguridad con que allí tiene cada uno su hacienda y la brevedad con que puede sacarla siempre que la quisiere: esta seguridad la tiene tan cierta el pobre como el rico".

En una pared del edificio había empotrada una lápida

latina que existió en el edificio antiguo, y enfrente de ella se colocó otra en idioma castellano, cuyo texto decía así: "El Senado de Barcelona en el año del Nacimiento de Cristo M.C.C.C.C.I., estableció con autoridad pública una Tabla de Depósitos en la cual se pudiese depositar el dinero de interés así particular como público y recogerse cómodamente cuando fuere necesario; en la cual se guarda tanta escrupulosidad que en la restitución del Depósito no es lícito interponer dilaciones ni excusas, sino que se haga prontamente al que reclama lo suyo; y aquel que quiere sacar el depósito, como se halla en mayor apuro, se le restituye primero que se reciba el del otro; y lo que parece singular, ni aún el Príncipe puede confiscar el caudal depositado aquí, aunque sea de un traidor, por conservar tan grande crédito en utilidad del pueblo y de los extraños. El mismo Senado hizo construir a expensas públicas este edificio enfrente de la Curia, en el año M.D.L.X.X.X.V.I.I. y dedicarlo en M.D.L.X.X.X.V.I.I.I." (1).

La "Taula de Cambi" de Barcelona funcionó hasta fines del siglo XVIII, en que la nueva organización bancaria hizo anticuado su funcionamiento.

Al ejemplo de la *Taula de Cambi* de Barcelona, fueron fundados en algunas ciudades de la Corona de Aragón Bancos análogos, que llevaban también generalmente el nombre de Tabla.

LA "TAULA DE CAMBIS" DE VALENCIA

Como la de Barcelona, la plaza de Valencia había adquirido gran preponderancia comercial en la Edad Media, debido a que su puerto mantenía un gran tráfico con las demás plazas mediterráneas y a que iba desarrollándose un comercio y una industria prósperos.

A imitación del Concejo de la ciudad condal, el de Valencia acordó establecer una "Taula de Cambis" el año 1407, seis años después de haber comenzado a funcionar la institución análoga catalana. El rey, Martín el Humano, concedió el privilegio oportuno para su establecimiento y régimen. La Tabla realizaba al principio sus operaciones, los días feriados, en la plaza donde estaba el Mercado, hasta que fue construida la Lonja y allí quedó establecida definitivamente.

El Municipio valenciano procuró rodear a la nueva institución de las máximas seguridades y garantías, a fin de que los particulares, las corporaciones y los comerciantes acudieran a ella con sus depósitos y transacciones, con el mayor espíritu de confianza y de esta manera gozó en todo tiempo de gran prestigio, que se reflejaba en el dicho popular, "es tan cabal como la "Taula" —que todavía se puede oír a los valencianos— cuando se quiere expresar que una persona es formal y solvente.

La Tabla de Valencia era regida por un Racional, y dos jurados del Municipio, por un Cajero mayor,

dos contables y escribientes, cada uno de los cuales tenía señalada su intervención y responsabilidad en las ordenanzas establecidas por el Concejo.

No obstante su prestigio, la Tabla valenciana, como la de Barcelona y la de Zaragoza, fue combatida por cambistas y comerciantes, a los que dificultaba en muchas ocasiones negocios abusivos, y al cabo de ocho años, la Taula había perdido gran parte de sus actividades y sus operaciones no compensaban los gastos de sostenimiento. Pero el Municipio, convencido de los buenos servicios que la institución podía prestar a los ciudadanos, el año 1519 la resucitaba, con el nombre de "Nova Taula" a pesar de que el Emperador Carlos I no se mostraba partidario de ella, por considerarla perjudicial para los intereses municipales, pero seguramente, influirían, más que esta opinión, en el ánimo del monarca, los cambistas, que negociaban con los Países Bajos.

Tampoco en esta segunda etapa tuvo la Tabla el éxito que el Municipio esperaba, a cuyos tropiezos contribuyeron también el exceso de burocracias que sobrecargaba los gastos, una crisis económica, el aumento de impuestos, emisión de empréstitos, etc., todo lo cual iba mermando los fondos de la institución, hasta el punto que las operaciones llegaron a la mínima expresión, como había ocurrido en la etapa primera.

Más, el Concejo valenciano no cejaba en su porfía de mantener en plena actividad la institución, y en marzo de 1669 establecía nuevas ordenanzas y privilegios, para cuya confección cuidadosa habíanle servido las experiencias anteriores, pero no obstante todos estos desvelos, la Tabla no volvió a alcanzar la pujanza apetecida, porque nuevas ofensivas de sus detractores y nuevas dificultades económicas en la ciudad, minaron si no el prestigio de la institución, sí su eficacia, y otra vez se vio desasistida de los vecinos, de las corporaciones y de los cambistas.

Como si todo esto fuera poco, como el reino de Valencia habíase mostrado partidario de los Austrias, en la Guerra de Sucesión, en la que salió triunfante Felipe V, y este monarca había mostrado su repugnancia hacia las instituciones forales, al constituirse en Valencia un nuevo Municipio, adicto a su causa, éste, con el fin de halagar al rey, acordó reorganizar la "Taula", y en febrero de 1719 establecía, con el nombre de "Depositaria general del Municipio", la nueva institución, con lo que se convirtió en una especie de negociado municipal, perdiendo su verdadero carácter de "Taula de Cambis", con que fue fundada tres siglos antes.

Las nuevas ideas económicas que influían en aquellos tiempos, el nacimiento de instituciones bancarias, con una técnica nueva y organización internacional, borrarón la razón de ser de aquellas instituciones, que en su día habían prestado grandes servicios al comercio, a las corporaciones y a los particulares.

(Continuará)

(1) FEDERICO RAHOLA: *La Taula de Cambi*. Barcelona, 1910.

Libras y Revistas

Revista "DOCE DE OCTUBRE". — Son ya muchos años los que hace que se publica esta importante revista mariana, dedicada a registrar cuanto de notable se sucede en el mundo, relacionado con la Virgen del Pilar, y debemos registrar con satisfacción que cada número supera al anterior en contenido y presentación.

El número correspondiente a octubre de este año, que tenemos a la vista, constituye una valiosa colección de artículos, reportajes y poesías, debidos a firmas prestigiosas, de las cuales es complemento una nutrida ilustración fotográfica, que pone ante nuestros ojos lugares de los más diversos países, donde la Virgen del Pilar, Reina y Patrona de la Hispanidad, recibe culto.

Debemos hacer resaltar en el número que comentamos, que en sus primeras páginas figuran los retratos de varios prelados y superiores de Ordenes religiosas de España y América, que en sus respectivas diócesis y circunscripciones fomentan la devoción a la excelsa Patrona de Aragón, y que en dicho número son dignos de mencionar trabajos tan interesantes como una visita hecha a Zaragoza por la reina Isabel II, que presidió la procesión del Pilar; varios centros filipinos, donde la Virgen del Pilar tiene su altar; ciudades de América, que llevan el nombre de Zaragoza; inauguración de las obras del actual templo del Pilar; una visita del padre Zarcilla a Zaragoza, durante la cual escribió una poesía dedicada a la Virgen; una expresiva dedicatoria del alcalde de San Sebastián, además de otros interesantes trabajos, que hacen por demás interesante este número del "Doce de Octubre" correspondiente a 1965.

El número de este año, como decimos, ha superado en presentación y contenido a los anteriores, por lo que debemos felicitar cordialmente al director de la publicación M. I. señor don Leandro Aína Naval, así como a los que han colaborado con él.

"FILATELIA PARA TODOS", de Eduardo Cativiela Lacasa; editorial "La Corneta", Barcelona.

Un ajustado prólogo-presentación del conocido escritor Enrique Puigferrat infunde ánimos al lector para comenzar confiado la lectura de "Filatelia para todos", del distinguido publicista aragonés don Eduardo Cativiela Lacasa.

Esa importante rama del tronco de las distracciones utilitarias humanas se hallan tratadas, en este libro, con hábil maestría, admirable documentación y amenidad elegante.

Libro que sirve de guía, excelente orientación, a los que comienzan el filatélismo sin otro bagaje preparatorio que el de los simples conceptos de que el coleccionismo de sellos facilita una instrucción bien formada y es rico fundamento del ahorro. Pero es que no solamente sirve para encauzar, solucionar dudas a los principiantes; "FILATELIA PARA TODOS" tiene la fuerte y atractiva virtud de servir también magistralmente a los experimentados, pues consigna datos históricos y estudios admirablemente pergeñados reavivadores de criterios solucionando problemas arduos que siempre se presentan a los coleccionistas, dado que filatelista no es amontonador de sellos, presto a soltar su depósito al mejor postor o mayor conveniencia.

Los capítulos, atinadamente clasificados, dan clara idea del sano pensamiento que domina en la obra: La Filatelia como ahorro y enciclopedia universal, Qué es un coleccionista de sellos, Historia y leyenda del primer sello de Correos; clases de sellos, prefilatelia, marcofilia, maximofilia, enteros postales, sellos "no emitidos", sellos raros, falsos, grandes coleccionistas, calendario filatélico, etc. Prevención contra las falsificaciones e historia de los grandes falsificadores.

Buen libro, en suma, editado en excelente papel, y con abundantes ilustraciones, magnífica confección, mereciendo aplausos el editor; el reputado escritor barcelonés don Juan de Linares — A. SERRANO.

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO, NUM. 7

Teléfono 227522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12

Teléfono 225900

Especialidad en la interpretación
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos
para sordos

Z A R A G O Z A



DIRECTOR TECNICO DIPLOMA-
DO EN LA FACULTAD DE ME-
DICINA DE BARCELONA Y EN
EL INSTITUTO "DAZA DE VAL-
DES", DEL CONSEJO SUPERIOR
DE INVESTIGACIONES CIENTI-
FICAS DE MADRID

SITIOS DE ALTURA DEL ALTO ARAGON

AINSA. — (Altitud, 585 metros).

A 116 kilómetros de Huesca. Situada en una llanura del valle de Bielsa, en la confluencia de los ríos Ara y Cinca. Cruzan el pueblo las carreteras de El Grado y Jaca y la de Bielsa a Ainsa.

Monumentos. — Palacio de los primeros reyes de Aragón; Castillo y Casas Consistoriales.

Comunicaciones. — Autobuses a Bielsa (30 kilómetros); a Barbastro (64 kilómetros) y enlace en este punto con el ferrocarril (línea Selgua-Barbastro); a Broto (40 kilómetros).

ANSO. — (Altitud, 860 metros).

A 139 kilómetros de Huesca. Emplazado en el valle de su nombre a la orilla izquierda del río Veral, en la carretera de Berdún al Puerto de Zuriza. Esta carretera enlaza con la de Jaca a Sangüesa. Pueblo típico de alta montaña. Trucha.

Excursiones. — Por camino de herradura, a Siresa, monasterio del siglo XI (ocho kilómetros). Al puerto de Zuriza. Siguiendo el camino vecinal de Ansó a La Pedriz del Alano, a cuatro kilómetros, se puede escalar Punta del Raso (1.469 metros), El Picaya (1.897 metros). A 12 kilómetros, monte Alano (2.159 metros), a 15 kilómetros, Peña Forca (2.390 metros) y todas las alturas de las sierras de Lenita y de los "Dos Ríos".

Comunicaciones. — Autobuses a Jaca (50 kilómetros), que es la estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). Autobuses a Huesca.

BENASQUE. — (Altitud, 1.138 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Cinca y Barrosa, entre montes de pino y haya. Carreteras a La Fortunada, Parzán y Barbastro. Trucha.

Excursiones. — Siguiendo el río Esera, se llega al pie de los picos de Aneto (3.404 metros, el más alto de los Pirineos), Hospitalet, Maladeta (3.308 metros), etc. A las pistas de la Renclusa.

Comunicaciones. — Autobuses a Barbastro (45 kilómetros), estación más próxima, en la línea Selgua a Barbastro.

BIELSA. — (Altitud, 1.053 metros).

A 148 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Cinca y Barrosa, entre montes de pino y haya. Carreteras a La Fortunada, Parzán y Barbastro. Trucha.

Comunicaciones. — Autobuses a Ainsa, y de aquí a Sabiñánigo (estación de ferrocarril Zaragoza-Canfranc), y a Barbastro (98 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Selgua-Barbastro).

BIESCAS. — (Altitud, 860 metros).

A 68 kilómetros de Huesca. Situado en ambas márgenes del río Gállego. Cruzada por la carretera de Jaca a Francia por Sallent, y carretera de Biescas a Broto.

Comunicaciones. — Autobuses a Sallent (18 kilómetros), a Sabiñánigo (14 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc), a Huesca (74 kilómetros) y Jaca (30 kilómetros).

BROTO. — (Altitud, 894 metros).

A 105 kilómetros de Huesca. En el valle de su nombre, a 14 kilómetros del Parque Nacional de Ordesa. Bañado por el río Ara. Carretera a Biescas, Torla y Barbastro. Trucha.

Comunicaciones. — Autobuses a Sabiñánigo (45 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc). A Boltaña (33 kilómetros); se alquilan coches para visitar el Parque Nacional de Ordesa.

CANDANCHU. — (Altitud, 1.560 metros).

A 118 kilómetros de Huesca, siete de la estación Internacional de Canfranc y un kilómetro del Puerto de Somport (frontera francesa). En la carretera general de Zaragoza a Francia.

Deportes. — De nieve, pistas del Tobazo, con diversos servicios de telesquí hasta la cumbre, La Hoya y Pista Grande.

Excursiones. — Al bosque de las Hayas (Francia); pico del Aguila (1.933 metros de altitud); laguna de Tortiellas (1.736 metros); gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibón de Estanés; La Zpatilla; Somport (1.740 metros de altitud), etc.

CANFRANC-ESTACION (ARAÑONES). — (Altitud, 1.195 metros).

A 113 kilómetros de Huesca. Estación Internacional de ferrocarriles y aduana. Poblado moderno, a ambas márgenes del río Aragón, rodeado de altas montañas con hermosos pinares, cascadas y fuentes. En la carretera de Zaragoza a Francia. Paso obligado para ir a Candanchú.

Excursiones. — Al lago y pico de Ip (La Molita, 2.873 metros); Ibón de Estanés y gargantas de Aisa (2.562 metros); Ibones de Anayet (2.590 metros, Leserín y Gabardito (2.568 metros). A Candanchú (1.570 metros); frontera francesa y puerto de Somport (metros 1.640).

Comunicaciones. — Ferrocarril Zaragoza-Canfranc y Canfranc-Pau (Francia).

GRAUS. — (Altitud, 660 metros).

A 84 kilómetros de Huesca. Situado en la confluencia de los ríos Esera e Isabena. En la carretera de Barbastro a Benasque. En sus montes se encuentran bosques de pinos y hayas. A un kilómetro, el pantano de Barasona.

Comunicaciones. — Autobuses a Benasque (64 kilómetros), Binéfar (53 kilómetros), Lérida (93 kilómetros), Benabarre (18 kilómetros), Huesca (85 kilómetros), El Grado (15 kilómetros), Monzón (51 kilómetros) y Boltaña (18 kilómetros).

HECHO. — (Altitud, 833 metros).

A 132 kilómetros de Huesca. Situado en el valle de su nombre y a orillas del río Aragón Subordán. De gran interés folklórico. Peculiar dialecto aragonés. Carretera que se une a la de Jaca a Sangüesa y Pamplona.

Deportes. — Caza mayor. Pesca de truchas en el río Aragón Subordán y en los lagos Estanés y Lacherito.

Excursiones. — A Selva de Oza (gran coto forestal), a 12 kilómetros por camino vecinal. A 2 kilómetros, el monasterio de San Pedro de Siresa (Monumento Nacional).

Comunicaciones. — Autobuses a Jaca (44 kilómetros), estación de ferrocarril más próxima (línea Zaragoza-Canfranc).

JACA. — (Altitud, 819 metros).

Cabeza de partido, a 78 kilómetros de Huesca y 25 de la estación internacional de Canfranc. Situado a orillas del río Aragón. Carretera a Francia, por Canfranc y Puerto de Somport y por Sallent y el Puerto de Portalet. Carreteras a Huesca y Zaragoza, a Pamplona, a Broto y Ordesa. Universidad de verano.

Monumentos. — Catedral románica del siglo XI. Ciudadela del siglo XVI y Puente de San Miguel (Monumentos Nacionales).

Excursiones. — A Oroel, por sendero, a cinco kilómetros. A la cima, 15 kilómetros (1.636 metros). Al Monasterio de San Juan de la Peña (Monumento Nacional), a 31 kilómetros. Al Monasterio de Santa Cruz de la Serós (Monumento Nacional), a 15 kilómetros. A Ansó (gran tipismo). A Hecho, folklore (44 kilómetros), Selva de Oza, Panticosa, Canfranc, Candanchú, etc.

Comunicaciones. — Estación de ferrocarril en la línea Zaragoza-Canfranc. Autobuses a Huesca, a Zaragoza y a los principales pueblos de la comarca.

ORDESA. — (Altitud media, 1.360 metros).

Parque Nacional. Se halla enclavado en el valle de su nombre, en pleno Pirineo. Le baña el río Arazas. Por sus soberbios paisajes, vegetación y cascadas, fue declarado este paraje Parque Nacional en 1918, estando prohibida la caza. Dista 90 kilómetros de Huesca, 61 de Jaca, 8 de Torla y 3 de Broto.

Comunicaciones. — En Broto y Torla se alquilan taxis, y desde Jaca, en verano, se realizan frecuentes excursiones. Carretera de Biescas a Torla.

PANTICOSA. — (Altitud, 1.277 metros).

A 112 kilómetros de Huesca. Bañado por los ríos Caldas y Volática. Carretera de Escarilla al Balneario de Panticosa.

Excursiones. — Al Balneario de Panticosa y, en general, a las alturas que rodean este valle.

Comunicaciones. — Autobuses al Balneario (ocho kilómetros) y a Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más cercana (30 kilómetros), línea Zaragoza-Canfranc.

PANTICOSA (BALNEARIO DE). — (Altitud, 1.636 m.).

A 120 kilómetros de Huesca. Sus aguas son nitrogenadas y sulfuradas-sulfídicas. La temporada oficial es del 20 de junio al 20 de septiembre, pero puede obtenerse alojamiento del 1 de junio al 1 de octubre.

Excursiones. — A los numerosos lagos (ibones) de las altas cuencas de los ríos Galdarés y Aguas Limpias; escaladas a los picos de Brazato (2.810 metros), Baciás (2.830 metros), Xuans (2.843), Bramatuero (2.906 metros), de la Faja (3.013 metros), de las Argualas (3.046), del Infierno, con interesante glaciar (3.090 metros), etc.

Comunicaciones. — Autobuses a Sabiñánigo (38 kilómetros), estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc).

SALIENT. — (Altitud, 1.305 metros).

A 86 kilómetros de Huesca. A orillas del río Gállego, rodeado de montañas con frondoso arbolado. Su término municipal limita con Francia con el monte Balaitus, a 3.146 metros de altitud. En la carretera de Jaca a Francia.

Deportes. — De nieve; destaca la pista del Formigal. Alpinismo. Pesca de truchas en el Gállego y en el Aguas Limpias.

Excursiones. — Se recorren con facilidad los Picos del Infierno (3.073 y 3.081 metros), Los Algas (3.035 y 3.045 metros), Arollas, a 3.060 metros.

Comunicaciones. — Autobuses Sallent-Sabiñánigo-Huesca. (Sabiñánigo, a 37 kilómetros, es la estación del ferrocarril más próxima: línea Zaragoza-Canfranc).

TORLA. — (Altitud, 1.096 metros).

A 160 kilómetros de Huesca, 35 de Boltaña y 45 de Sabiñánigo, que es la estación del ferrocarril más próxima (línea de Zaragoza a Canfranc). Carreteras a Broto, Parque Nacional de Ordesa y Sabiñánigo. Bañada por el río Ara.

Excursiones. — Al Parque Nacional de Ordesa y puerto de Bujaruelo.

Comunicaciones. — Autobuses a Boltaña, Barbastro y Sabiñánigo.

Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

*Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan
y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.*

HOTELS

Gran Hotel (L.) - Costa, 5. - Tel. 221901.
Hotel Goya (1.^a A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 229331.
Hotel Centenario (1.^a B) - Brull, 2 - Tel. 224994.
Hotel Lafuente (1.^a B) - Valenzuela, 7 - Tel. 224806.
Hotel Gran Vía (1.^a B) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 229213.
Hostal Cataluña (2.^a) - Coso, 94 y 96 - Tels. 216937 - 216938.
Hotel Oriente (2.^a) - Coso, 11 - Tel. 221960.
Hotel El Sol (2.^a) - Molino, 2 - Tel. 221940.
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.^a) - Don Jaime I, 32 - Teléfono 221875.
Hospedería del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 12 - Tel. 221921.
Hotel Florida (2.^a) - Coso, 92 - Tel. 224817.
Hotel Europa e Inglaterra (2.^a) - Alfonso I, 49 - Tel. 221914.
Hotel San Blas (2.^a) - San Pablo, 19 - Tel. 221925.
Hostal del Rey (2.^a) - Cádiz, 6 - Tel. 224970.
Hotel España (2.^a) - Estébanes, 2 - Tel. 221989.
Hotel Arana (3.^a) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 221676.
Hotel Posada las Almas (3.^a) - San Pablo, 22 - Tel. 226708.
Hotel Maza (3.^a) - Plaza de España, 7 - Tel. 229355.
Hotel Imperial (3.^a) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 229220.
Hotel Excelso (3.^a) - Mártires, 6 - Tel. 222538.
Hotel Hispano (3.^a) - Cerdán, 1 - Tel. 224474.
Hotel Bilbaino (3.^a) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 229283.
Hotel San Felipe (3.^a) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 225807.
Hotel Argentina (3.^a) - Plaza Salameiro, 3-4 - Tel. 226620.
Hotel Patria (3.^a) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 224955.
Hotel - Residencia Conde Blanco - Predicadores, 84 - Tel. 234198.
Residencia París - Pedro María Ric, 14 - Tel. 229328.

PENSIONES

Hostal Aybar (1.^a) - General Franco, 142, entl.^o - Tel. 222036.
Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.^o - Tel. 223950.
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Teléfs. 354830 - 354838 - 354839.
Pensión Abós (1.^a) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 224052.
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.^a) - D. Jaime I, 48 - Tel. 226005.
Pensión Rex (1.^a) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 229925.
Pensión Rif (1.^a) - Ossau, 4 - Tel. 221750.
Pensión Puente (1.^a) - D. Jaime I, 19 - Tel. 232361.
Pensión Aragón (2.^a) - Plaza España, 5 - Tels. 222997 - 234443.
Pensión Espléndida (2.^a) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 221167.
Pensión Carroll y San Jorge (2.^a) - Pl. Lanuza, 27 - Tel. 231810.
Pensión Comercio (2.^a) - San Blas, 10 - Tel. 221158.
Pensión Basi (2.^a) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 235452.
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.^a) - Tel. 212911.
Pensión "El Descanso" (2.^a) - San Lorenzo, 2 - Tel. 230658.
Pensión Fortea (2.^a) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 229484.
Pensión La Peña (2.^a) - Cinegio, 3 - Tel. 222559.
Hostal Las Torres (1.^a) - Pasaje del Pilar, 11 - Tel. 215820.
Pensión Lonja del Pilar (2.^a) - Plaza del Pilar, 16 - Tel. 212375.
Pensión Nacional (2.^a) - Santa Isabel, 13 - Tel. 222397.
Pensión Plus Ultra (2.^a) - Plaza del Carmen 11 - Tel. 223720.
Pensión Santa Teresa (2.^a) - D. Jaime I, 30, 2.^o - Tel. 233568.
Pensión Tere (2.^a) - Coso, 7 - Tel. 224542.
Fonda Vasconia (2.^a) - San Blas, 2 - Tel. 212904.
Hostal Londres (2.^a) - Olmo, 1 - Tel. 222185.
Pensión Flor (2.^a) - Sanelemente, 10, 1.^o - Tel. 226623.
Pensión Alfonso (3.^a) - Alfonso I, 36, 1.^o izqda. - Tel. 226043.
Pensión La Perla (3.^a) - Valenzuela, 13 - Tel. 216839.
Pensión Badía (3.^a) - Estébanes, 7 - Tel. 220842.

RESTAURANTES

La Maravilla (1.^a) - Independencia, 1.
Savoy (1.^a) - Coso, 42.
Laguna (1.^a) - Mártires, 7.
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.
Casino Mercantil (1.^a) - Coso, 29.
Elíseos (1.^a) - General Mola, 4.
Feria de Muestras (1.^a) - Feria de Muestras.
Gran Vía (1.^a B) - Calvo Sotelo, 38.
Corinto (1.^a) - Coso, 77.
Casino Zaragoza (2.^a) - Coso, 56.
Club de Tenis (2.^a) - Paseo de la Mina, 14 al 20.
El Portillo - Paseo María Agustín, 83.
Flor (2.^a) - Plaza de España, 5.
Helios (2.^a) - Arboleda de Macanaz.
Mesón del Carmen (2.^a) - Hernán Cortés, 4.
Olimpo (2.^a) - Cinegio, 3.
Ordesa (2.^a) - Independencia, 17.
Stadium Casablanca (2.^a) - Casablanca.
Viña P. (2.^a) - Mártires, 4.
Aguelo (3.^a) - Palomeque, 16.
Caserío Aragonés (3.^a) - Casablanca, 94. - Tel. 253440.
Colás (3.^a) - Mártires, 10.
El Caserón (3.^a) - Blasón Aragonés, 4.
El Recreo (3.^a) - Casablanca, 331.
José María (3.^a) - Mayor, 25.
Marín (3.^a) - Plaza de Salameiro, 5.
Rincón de Goya (3.^a) - Azoque, 52.

Roy (3.^a) - Plaza de Salameiro, 4.
Teófilo (3.^a) - 4 de Agosto, 16.
Tobajas (3.^a) - 4 de Agosto, 19.
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.
Jimkana - Paseo Fernando el Católico, 58.
La Vital - Coso, 46.
Pruden - 4 de Agosto, 21.
Sorribas - General Sanjurjo, 13.
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.
Sukro - Independencia, 6.
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.
Fujiyama - Avenida San José, 135.
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.
Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 228145.
"Venus" - Paseo Colón, 1 (Cabezo Buenavista) - Tel. 223059.

EN LA PROVINCIA

ALHAMA DE ARAGON

Hotel del Parque (1.^a B) - Carretera general - Tel. 1.
Hotel Termas (1.^a B) - Carretera general - Tel. 1.
Balneario Guajardo (2.^a) - General Franco, 3 - Tel. 2.
Hotel San Fermín (2.^a) - Carretera general - Tel. 1.
Balneario Cantarero (3.^a) - S. Roque, 1-2 - Tel. 4.
Balneario Martínez (3.^a) - San Roque, 4 - Tel. 6.

ARIZA

Fonda (P. 3.^a) - Estación.
Casa Huéspedes D.^a Josefa Arana.

ATECA

Fonda Restaurante Casa Pascual (P. 3.^a) - Carretera.
Casa Huéspedes Blasco - General Franco, 2.
Casa Huéspedes - General Franco, 3.
Casa Huéspedes - Calle Real, 41.

BELCHITE

C. Huéspedes Jesús Obrero - Ntra. Sra. del Pilar, 17.

CALATAYUD

Hostal Bambola (H. 1.^a B) - Carretera Madrid - Km. 239 - Teléfono 881573.

H. Fornos (2.^a) - Calvo Sotelo, 4 - Tel. 881300.
H. Rogelio (2.^a) Km. 237 - Madrid-Barcelona - Tel. 881903.
Pensión Avenida (2.^a) - Dicenta, 4 - Tel. 881346.
Pensión La Parra (2.^a) - P. Sixto Celorrio, 20 - Tel. 881176.
Pensión El Cocinero (2.^a) - General Franco, 9.
Fonda El Comercio (P. 3.^a) - Eduardo Dato, 73 - Tel. 881115.
Pensión Florida (3.^a) - Concepción, 2-1.^a dcha. - Tel. 881503.
Pensión Sancho (3.^a) - Buen Aire, 6 - Tel. 881245.
Hospedería del Pilar (P. 3.^a) - Gracián, 17 - Tel. 881223.
Pensión (3.^a) - Calvo Sotelo, 8 - Tel. 881976.

CARINENA

Fonda del Comercio (3.^a) - Arrabal Alto, 4 - Tel. 25.
Posada Marcial (C. H.) - Primo de Rivera, 48 - Tel. 86.

CASPE

H. Latorre (3.^a) - Soberanía Nacional, 2 - Tel. 19.
Fonda Oriental (P. 2.^a) - Hermanas, 1. - Tel. 74.
Fonda Aragón - Conde Guadalupe, 2. - Tel. 259.

DAROCA

Hotel Daroca (2.^a) - Calle Mayor, 42-44 - Tel. 153-154.
Hostal Legida (H. 3.^a) - Carretera Valencia-Sagunto - Tel. 103.

EJEA DE LOS CABALLEROS

Hotel Cinco Villas (1.^a B) - General Franco - Tel. 427.
Fonda Navarros (C. H.) - Media Villa, 12 - Tel. 91.

JARABA

Balneario Sicilia (2.^a) - Afueras - Tel. 3.

BIOTA

Posada - Plaza Mayor.
Posada - General Barrón, 1.

TARAZONA

Fonda Ruiz (P. 2.^a) - Zaragoza, 1. - Tel. 106.
Hospedería del Carmen (C. H.) - Quifones, 37 - Tel. 111.
María Cristina (C. H.) - Av. Navarra, 4 - Tel. 207.

TAUSTE

Fonda Pola (P. 3.^a) - Plaza General Franco, 2 - Tel. 68.
Fonda (P. 3.^a) - Carretera Gallur Sangüesa.
Pensión Canadá - José Antonio, 25, 1.^o - Tel. 34.
Monroy (C. H.) - San Jorge, 7 - Tel. 195.

HUESCA

Hotel El Pequeñín. — Berenguer, 2. Tel. 2363-4.
Hotel Pirineos. — Concepción Arenal, 4. Tel. 1906-7.
Hotel San Lorenzo. — San Orenco, 16. Tel. 1184.
Pensión La Paz. — Coso Bajo, 6. Tel. 1346.
Pensión La Unión Chaura. — Zaragoza, 2. Tel. 2347.

CASERIO ARAGONES NUEVA DIRECCION

BAR RESTAURANTE — COCINA SELECTA
TERRAZA - JARDIN — PLATOS TIPICOS

CASABLANCA

Teléfono 253440

ZARAGOZA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 221320

ZARAGOZA

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - REYOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 156

ZARAGOZA

FUNDICIONES Y CONSTRUCCIONES MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN. 5

Teléfono 221472

ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-

ducción nacional de semillas

HORTICOLAS - PRATENSES

FURRAJERAS - INDUSTRIALES

MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS

DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70. TEL. 231099

ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material

de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de

toda clase de metales

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

INCENDIOS - ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Independencia, 16

Tel. 222642 - Apartado 215

ZARAGOZA

DON JAIME I. 32

ZARAGOZA

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239

Teléfono 224950

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Tel. 221803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Tel. 224229.
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA

Especialidad en suministros de en-
vases y cuerdas para fábricas de
azúcar, superfosfatos y de harinas.

NUEVA DIRECCION
Fábrica de Cerveza
Malta y Hielo
La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1
Teléfono 222962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



**CAJA de AHORROS y MONTE
de PIEDAD de ZARAGOZA,
ARAGON y RIOJA**

FUNDADA EN 1879
REALIZA TODA CLASE
DE OPERACIONES
DE

**A H O R R O
P R E S T A M O S
D E P O S I T O S**

OFICINAS CENTRALES:
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES
DE ARAGON Y RIOJA

POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELEFONO 227255

Z A R A G O Z A

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 229604

HOSTAL CATALUÑA

INAUGURADO EN EL AÑO 1960

SEGUNDA CATEGORIA

COSO, 94 y 96
(En el centro de la Ciudad)

Teléfonos 216937 y 216938
Z A R A G O Z A

Centro de Estudios "DELICIAS"

ESPECIALIZADO EN PARVULOS

Domicilio particular:
Arzobispo Soldevila, 19, 2.º

Z A R A G O Z A
Unceta, 13, 1.º

HOSTAL AYBAR HABITACIONES

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -
CUARTOS DE BAÑO-DUCHAS-
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-20-36

Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.

ZARAGOZA

BAR - RESTAURANTE

SUKRO

PRECIOS ECONOMICOS

Independencia, 6

Teléfono 212903

CALEFACCION — AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA — DUCHAS — BAÑOS

Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

PROPIETARIO

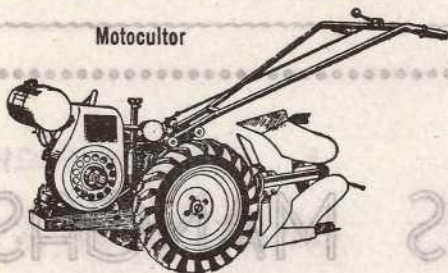
ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 224474

ZARAGOZA

Motocultor



MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD

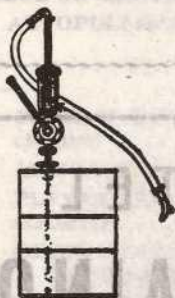


MAQUINARIA AGRICOLA

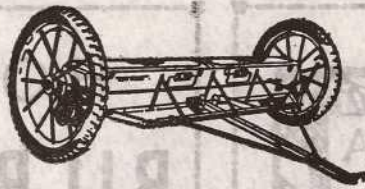
(MARCA REGISTRADA)

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 230370
ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

CUANDO VAYA USTED A
ZARAGOZA

CAMAS TROVADOR

Trovador, núm. 2 - Teléf. 214859

Una llamada de teléfono le ase-
gura su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparca-
miento para motos y coches - Con-
signa gratuita, sin límite de tiem-
po, para toda clase de equipajes,
vehículos, bultos, etc., etc. que le
serán custodiados sin ningún gas-
to - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD :: CONFORT
ECONOMIA

R. S. C.

FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsas de
Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPELES EN ROLLOS

INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 227200 - ZARAGOZA

Pensión Lobaco

LA MAS CENTRICA

TRATO FAMILIAR

COSO, NUMERO 3 TELEFONO 23-19-39

ZARAGOZA

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs

Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 223976

Aficionados a la miniatura naval:

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO y toda la selección de modelos para construcción y montaje de barcos antiguos y modernos podéis adquirirlos en:

LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma
Novedades para fumador — Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8

TELEFONO 223502

PINTURAS EN GENERAL

PROYECTOS Y PRESUPUESTOS

SANTIAGO OLMOS MANGAS

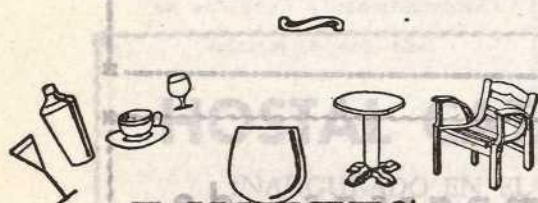
Checa, 17, 2.º izqda.

Teléfono 27 33 94

ZARAGOZA

M. N. P.

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



F. MARTES

OFICINAS:

SAN JUAN DE LA CRUZ, 9

Teléfono 250922

ZARAGOZA

FÁBRICA
DE
PLATERIA

GRABADO MEDALLAS
ARTICULOS RELIGIOSOS
ANTIGUOS TALLERES DE
FACI H^{ROS}

PEDRO FACI
COYA Nº 12
SUCURSAL GOYA 3
ZARAGOZA

HOTEL

BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 229283

ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas

WAGONS-LITS / COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES

OFRECE SU AMPLIA GAMA DE VIAJES EN MAGNIFICOS
AUTOPULLMANS PARA LA TEMPORADA 1965

Días		Ptas.
11	PARIS Y LOURDES (Salidas de Abril a Diciembre)	7.900
7	LISBOA Y FATIMA (Salidas SEPTIEMBRE).	4.450
20	PLAYAS DEL MEDITERRANEO (Salidas AGOSTO)	12.650
25	GRAN CIRCUITO ITALIA (Salidas AGOSTO y SEPTIEMBRE)	19.300
15	NORTE DE ESPAÑA Y PORTUGAL (Salidas AGOSTO)	10.300
21	CIRCUITO ITALIA (Salidas AGOSTO y SEPTIEMBRE)	16.500
19	MAR Y MONTAÑA (Salidas AGOSTO)	14.600
27	SUIZA Y AUSTRIA (Salidas AGOSTO)	21.700
19	CIRCUITO EUROPEO (Salidas AGOSTO) ...	15.250

Y ADEMAS

CUALQUIER OTRO SERVICIO QUE PUDIERAN PRECI-
SAR DE AVIACION - NAVEGACION - RESERVAS DE
ALOJAMIENTO EN LOS HOTELES - BILLETES DE FE-
RROCARRIL - COCHE-CAMA - COCHE RESTAURANTE.
SEGUROS DE EQUIPAJE Y ACCIDENTES EN VIAJE.
VIAJES A FORFAIT - GRUPOS - ORGANIZACION DE
CONGRESOS, etc. etc.

AL PROYECTAR SUS VIAJES NO DEJE DE CONSUL-
TARNOS. CON ELLO, SE BENEFICIARA DE UNA EX-
PERIENCIA CENTENARIA

COSTA, núm. 4 ZARAGOZA Telfs. 226141 - 226916



Hotel PARIS

Residencia

Pedro María Ric, 14

Teléfono 229328

CATEGORIA 1.ª B

RECIENTEMENTE INAUGURADO

TODAS LAS HABITACIONES, EXTERIORES,
INSONORIZADAS Y CON BAÑO Y
TELEFONO

ASCENSOR-CALEFACCION



GRAN HOTEL

Costa, núm. 5

ZARAGOZA

200 habitaciones
con baño

Teléfono 221991



ALFOMBRAS
TAPICERIAS
CORTINAJES
ROPA DE CAMA
Y MESA

*

ZARAGOZA

Alfonso I, 10

Teléf. 22 48 25

MADRID

Atocha, 40

Av. Felipe II, 2

BARASA